

OPERATION MANUAL  
MANUAL DE FUNCIONAMIENTO  
BETRIEBSHANDBUCH  
MANUEL DE FONCTIONNEMENT  
MANUALE D'USO

MANUAL DE FUNCIONAMENTO  
BRUGSVEJLEDNING  
BEDIENINGSHANDLEIDING  
ANVÄNDARHANDBOK  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



Read and understand this manual before using this air conditioner. Keep this manual for future reference.

Lea atentamente el presente manual antes de utilizar el acondicionador de aire. Guarde el manual para futuras consultas.

Lesen Sie dieses Handbuch gründlich durch, bevor Sie diese Klimaanlage benutzen. Benutzen Sie dieses Handbuch für eventuell auftretende Fragen oder Probleme.

Lisez avec attention le contenu de ce manuel avant d'utiliser votre climatiseur. Conservez ce manuel pour future référence.

Leggere attentamente il presente manuale prima di utilizzare il condizionatore d'aria. Conservarlo per la consultazione futura.

Leia e compreenda este manual antes de utilizar esta máquina de ar condicionado. Guarde este manual para referência futura.

Læs denne vejledning grundigt, inden du tager klimaanlægget i brug. Gem vejledningerne til fremtidige opslag.

Lees deze handleiding goed door voordat u de airconditioner gebruikt. Bewaar de handleiding voor later gebruik.

Läs denna handbok noga innan luftkonditioneringsaggregatet används. Spara handboken för framtida bruk.

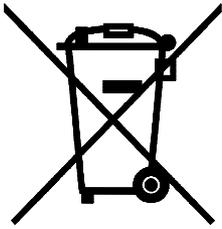
Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο πριν τη χρήση του κλιματιστικού. Κρατήστε το εγχειρίδιο για μελλοντική αναφορά.



# HITACHI

Specifications in this catalogue are subject to change without notice in order that  
HITACHI may bring the latest innovations to their customers

Whilst every effort is made to ensure that all dimensions and specifications are correct,  
any printers' errors not rectified are outside the control of HITACHI, who cannot be held  
responsible for same

**ATTENTION:**

This product shall not be mixed with general household waste at the end of its life and it shall be retired according to the appropriated local or national regulations in a environmentally correct way.  
Due to the refrigerant, oil and other components contained in the Air Conditioner, its dismantling must be done by a professional installer according to the applicable regulations.  
Contact the relevant authorities for more information.

**ATENCIÓN:**

Este producto no se debe eliminar con la basura doméstica al final de su vida útil y se debe desechar de manera respetuosa con el medio ambiente de acuerdo con los reglamentos locales o nacionales aplicables.  
Debido al refrigerante, el aceite y otros componentes contenidos en el sistema de aire acondicionado, su desmontaje debe realizarlo un instalador profesional de acuerdo con la normativa aplicable.  
Para obtener más información, póngase en contacto con las autoridades competentes.

**ACHTUNG:**

Ihr Produkt darf am Ende seiner Betriebsdauer nicht in den allgemeinen Hausmüll geworfen werden, sondern muss entsprechend den geltenden örtlichen und nationalen Bestimmungen auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden.  
Aufgrund des Kältemittels, des Öls und anderer in der Klimaanlage enthaltener Komponenten muss die Demontage von einem Fachmann entsprechend den geltenden Vorschriften durchgeführt werden.  
Für weitere Informationen setzen Sie sich bitte mit den entsprechenden Behörden in Verbindung.

**ATTENTION:**

Ce produit ne doit pas être jeté aux ordures ménagères et doit être éliminé conformément à la réglementation locale ou nationale, dans le plus strict respect de l'environnement.  
En raison du fluide frigorigène, de l'huile et des autres composants contenus dans le climatiseur, son démontage doit être réalisé par un installateur professionnel, conformément aux réglementations en vigueur.  
Pour de plus amples informations, contactez les autorités compétentes.

**ATTENZIONE:**

Indicazioni per il corretto smaltimento del prodotto ai sensi della Direttiva Europea 2002/96/EC e Dlgs 25 luglio 2005 n.151  
Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.  
L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente.  
L'adeguata raccolta differenziata delle apparecchiature dismesse, per il loro avvio al riciclaggio, al trattamento ed allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.  
Non tentate di smontare il sistema o l'unità da soli poiché ciò potrebbe causare effetti dannosi sulla vostra salute o sull'ambiente.  
Vogliate contattare l'installatore, il rivenditore, o le autorità locali per ulteriori informazioni.  
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente può comportare l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 50 e seguenti del D.Lgs. n. 22/1997.

**ATENÇÃO:**

Este produto não deve ser misturado com os desperdícios domésticos de carácter geral no final da sua duração, e deve ser eliminado de acordo com os regulamentos locais ou nacionais adequados de uma forma correcta para o meio ambiente. Devido ao refrigerante, ao óleo e a outros componentes contidos no Ar-Condicionado, a desmontagem deve ser realizada apenas por um instalador profissional de acordo com a regulamentação em vigor. Deverá contactar as autoridades correspondentes para obter mais informações.

**BEMÆRK:**

At produktet ikke må smides ud sammen med almindeligt husholdningsaffald, men skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende lokale eller nationale regler på en miljømæssig korrekt måde.  
Da klimaanlægget indeholder kølemiddel, olie samt andre komponenter, skal afmontering foretages af en fagmand i overensstemmelse med de gældende bestemmelser.  
Kontakt de pågældende myndigheder for at få yderligere oplysninger.

**ATTENTIE:**

Dit product mag niet verwijderd worden vermengd met het gewone huisvuil. Het dient op een milieuvriendelijke manier gesorteerd te worden voor recycling en dit volgens de plaatselijk en landelijk geldende wetgeving. Gezien de aanwezigheid van koelmiddel, olie en andere onderdelen in deze airconditioner, moet het apparaat volgens de plaatselijk en landelijk geldende wetgeving door een professionele installateur uit elkaar gehaald worden. Neem contact op met de bevoegde instanties voor meer informatie

**OBS!:**

Det innebär att produkten inte ska slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall utan kasseras på ett miljövänligt sätt i enlighet med gällande lokal eller nationell lagstiftning.  
Luftkonditioneringsaggregatet innehåller kylmedium, olja och andra komponenter, vilket gör att det måste demonteras av en fackman i enlighet med tillämpliga regelverk.  
Ta kontakt med ansvarig myndighet om du vill ha mer information.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Σημαίνει ότι το προϊόν δεν θα πρέπει να αναμιχθεί με τα διάφορα οικιακά απορρίμματα στο τέλος του κύκλου ζωής του και θα πρέπει να αποσυρθεί σύμφωνα με τους κατάλληλους τοπικούς ή εθνικούς κανονισμούς και με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.  
Λόγω του ψυκτικού, του λαδιού και άλλων στοιχείων που περιέχονται στο κλιματιστικό, η αποσυναρμολόγησή του πρέπει να γίνει από επαγγελματία τεχνικό και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.  
Για περισσότερες λεπτομέρειες, επικοινωνήστε με τις αντίστοιχες αρχές.



**DANGER** – Immediate hazard which WILL result in severe injury or death.

**PELIGRO** – Riesgos inmediatos que PRODUCIRÁN lesiones personales graves e incluso la muerte.

**GEFAHR** – Unmittelbare Gefahrenquellen, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

**DANGER** – Dangers instantanés de blessures corporelles sévères ou de mort.

**PERICOLO** – Pericolo immediato che PRODURRÀ ferite gravi o la morte.

**PERIGO** – Problemas inmediatos que IRÃO resultar em graves ferimentos pessoais ou morte.

**FARE** – Overhængende fare, som VIL resultere i alvorlig personskade eller dødsfald.

**GEVAAR** – Onmiddellijke risico's die ernstige persoonlijke verwondingen of de dood ten gevolge kunnen hebben.

**FARA** – Omedelbar risk som medför svår personskada eller död.

**KINAYNO** – Άμεσος κίνδυνος που ΘΑ έχει ως αποτέλεσμα σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.



**WARNING** – Hazards or unsafe practices which COULD result in severe personal injuries or death.

**AVISO** – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN producir lesiones personales e incluso la muerte.

**WARNUNG** – Gefährliche oder unsichere Anwendung, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

**ATTENTION** – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer de sévères blessures personnelles ou la mort.

**AVVISO** – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche gravi o il decesso.

**AVISO** – Riesgos o prácticas poco seguras que PUEDEN producir lesiones personales e incluso la muerte

**ADVARSEL** – Farer eller farlig brug, som KAN resultere i alvorlig personskade eller dødsfald.

**WAARSCHUWING** – Gevaren of onveilige praktijken die ernstig persoonlijk letsel of de dood tot gevolg KUNNEN hebben.

**VARNING** – Risker eller osäkra tillvägagångssätt som KAN leda till svåra personskador eller dödsfall.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές, οι οποίες ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.



**CAUTION** – Hazards or unsafe practices which COULD result in minor personal injury or product or property damage.

**PRECAUCIÓN** – Riesgos o prácticas poco seguras que PODRÍAN provocar lesiones personales de menor importancia o daños en el producto u otros bienes.

**VORSICHT** – Gefährliche oder unsichere Anwendung, die geringfügigen Personen-, Produkt- oder Sachschaden verursachen kann.

**PRECAUTION** – Utilisation dangereuse ou sans garantie de sécurité qui PEUT provoquer des blessures mineures ou des dommages au produit ou aux biens.

**ATTENZIONE** – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche minori o danni al prodotto o ad altri beni.

**CUIDADO** – Perigos e procedimentos perigosos que PODERÃO PROVOCAR danos pessoais ligeiros ou danos em produtos e bens.

**FORSIGTIG** – Farer eller farlig brug, som KAN resultere i mindre skade på personer, produkt eller ejendom.

**LET OP** – Gevaren of onveilige praktijken die licht persoonlijk letsel of beschadiging van het product of eigendommen tot gevolg KUNNEN hebben.

**VARSAMHET** – Risker eller farliga tillvägagångssätt som KAN leda till mindre personskador eller skador på produkten eller på egendom.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές, οι οποίες ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα την πρόκληση ελαφρών σωματικών βλαβών ή καταστροφή περιουσίας.





**DANGER** – Immediate hazard which WILL result in severe injury or death.  
**PELIGRO** – Peligros inmediatos que DARÁN como resultado lesiones graves o incluso la muerte.  
**GEFAHR** – Ernsthafte Gefahrenquelle, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führt.  
**DANGER** – Danger immédiat provoquant TOUJOURS des blessures graves ou la mort.  
**PERICOLO** – Pericolo immediato che AVRÀ come esito lesioni gravi o il decesso.  
**PERIGO** – Perigos imediatos que PROVOCARÃO danos pessoais graves ou morte.  
**FARE** – Overhængende fare, som VIL medføre alvorlig personskade eller dødsfald.  
**GEVAAR** – Directe gevaren die ernstig persoonlijk letsel of de dood tot gevolg ZULLEN hebben.  
**FARA** – Omedelbar risk som medför svår personskada eller död.  
**ΚΙΝΔΥΝΟΣ** – Άμεσος κίνδυνος που ΘΑ έχει ως αποτέλεσμα σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.



**WARNING** – Hazards or unsafe practices which COULD result in severe personal injuries or death.  
**ADVERTENCIA** – Peligros o prácticas poco seguras que PODRÁN dar como resultado graves lesiones o incluso la muerte.  
**WARNUNG** – Gefahrenquellen oder leichtfertige Vorgehensweisen, die schwere Verletzungen verursachen oder zum Tod führen können.  
**AVERTISSEMENT** – Danger ou utilisation dangereuse SUSCEPTIBLE de provoquer des blessures graves ou la mort.  
**AVVERTENZA** – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche gravi o il decesso.  
**AVISO** – Perigos e procedimentos perigosos que PODERÃO PROVOCAR danos pessoais graves ou morte.  
**ADVARSSEL** – Fare eller farlig brug, som KAN medføre alvorlig personskade eller dødsfald.  
**WAARSCHUWING** – Gevaren of onveilige praktijken die ernstig persoonlijk letsel of de dood tot gevolg KUNNEN hebben.  
**VARNING** – Risker eller osäkra tillvägagångssätt som KAN leda till svåra personskador eller dödsfall.  
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ** – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές, οι οποίες ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα σοβαρές σωματικές βλάβες ή θάνατο.



**CAUTION** – Hazards or unsafe practices which COULD result in minor personal injury or product or property damage.  
**PRECAUCIÓN** – Peligros o prácticas poco seguras que PODRÍAN provocar lesiones menores o daños físicos o a otros bienes.  
**VORSICHT** – Gefahrenquellen oder leichtfertige Vorgehensweisen, die geringfügige Schäden am Produkt oder an Sachen oder leichte Verletzungen verursachen können.  
**ATTENTION** – Danger ou utilisation dangereuse SUSCEPTIBLE de provoquer des blessures mineures ou des dommages matériels au produit et aux autres biens.  
**ATTENZIONE** – Pericoli o azioni pericolose che POTREBBERO avere come esito lesioni fisiche minori o danni al prodotto o altri beni.  
**CUIDADO** – Perigos e procedimentos perigosos que PODERÃO PROVOCAR danos pessoais ligeiros ou danos em produtos e bens.  
**FORSIGTIG** – Fare eller farlig brug, som KAN medføre mindre personskader eller skader på udstyr eller ejendom.  
**LET OP** – Gevaar of onveilige praktijken die licht persoonlijk letsel of beschadiging van het product of eigendommen tot gevolg KUNNEN hebben.  
**OBS!** – Risker eller farliga tillvägagångssätt som KAN leda till mindre personskador eller skador på produkten eller på egendom.  
**ΠΡΟΣΟΧΗ** – Κίνδυνοι ή επικίνδυνες πρακτικές που ΜΠΟΡΕΙ να έχουν ως αποτέλεσμα ελαφριές σωματικές βλάβες, υλικές ζημιές ή ζημιές στο προϊόν.



**NOTE** – When installing the Aqua Free module, use only the manuals that appear inside the Aqua Free box. Do not use the manual inside the Outdoor Unit.  
**NOTA** – Cuando instale el módulo Aqua Free, use sólo los manuales que se incluyen en la caja del Aqua Free. No emplee los manuales de la unidad exterior.  
**HINWEIS** – Benutzen Sie beim Installieren des Aqua Free Moduls nur die in der Verpackung des Aqua Free mitgelieferten Handbücher. Verwenden Sie nicht das Handbuch des Außengeräts.  
**REMARQUE** – Lors de l'installation du module Aqua Free, n'utilisez que les manuels qui se trouvent dans sa boîte. N'utilisez pas le manuel qui se trouve dans le Groupe Extérieur.  
**NOTA** – Per l'installazione del modulo Aqua Free utilizzare solo i manuali inclusi nella confezione di Aqua Free. Non utilizzare il manuale incluso nella confezione dell'unità esterna.  
**NOTA** – Ao instalar o módulo Aqua Free, utilize apenas os manuais fornecidos no interior da caixa do Aqua Free. Não utilize o manual fornecido no interior da caixa da unidade exterior.  
**BEMÆRK** – Anvend kun de manualer, som findes inde i Aqua Free-kassen, ved montering af Aqua Free-modulet. Anvend ikke manualen inde i udendørsenheden.  
**OPMERKING** – Maak bij de installatie van de Aqua Free-module alleen gebruik van de handleidingen in de Aqua Free-doos. Gebruik niet de handleiding in de buitenunit.  
**ANM.** – När du installerar Aqua Free-modulen ska du endast använda handböckerna i Aqua Free-paketet. Använd inte handboken för utomhusenheten.  
**ΣΗΜΕΙΩΣΗ** – Όταν εγκαθιστάτε τη μονάδα Aqua Free, χρησιμοποιήστε μόνο τα εγχειρίδια που περιλαμβάνονται στο κουτί Aqua Free. Μην χρησιμοποιήσετε το εγχειρίδιο εντός της εξωτερικής μονάδας.

## INDEX

### PART I OPERATION

1. SAFETY SUMMARY
2. IMPORTANT NOTICE
3. SYSTEM DESCRIPTION
4. BEFORE OPERATION
5. AQUA FREE OPERATION
6. ROOM THERMOSTAT OPERATION
7. AUTOMATIC CONTROLS
8. BASIC TROUBLESHOOTING

## INHALTSVERZEICHNIS

### TEIL I – BETRIEB

1. SICHERHEITÜBERSICHT
2. WICHTIGER HINWEIS
3. SYSTEMBESCHREIBUNG
4. VOR DER INBETRIEBNAHME
5. AQUA FREE BETRIEB
6. RAUMTHERMOSTATBETRIEB
7. AUTOMATISCHE STEUERUNGEN
8. GRUNDLEGENDE FEHLERBESEITIGUNG

## INDICE

### PARTE I FUNZIONAMENTO

1. PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA
2. NOTA IMPORTANTE
3. DESCRIZIONE DEL SISTEMA
4. PROCEDURA PRELIMINARE
5. FUNZIONAMENTO DI AQUA FREE
6. FUNZIONAMENTO DEL TERMOSTATO AMBIENTALE
7. CONTROLLI AUTOMATICI
8. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI MINORI

## INDHOLDSFORTEGNELSE

### DEL I - BETJENING

1. OVERSIGT OVER SIKKERHED
2. VIGTIG INFORMATION
3. BESKRIVELSE AF ANLÆGGET
4. FØR BETJENING
5. BETJENING AF AQUA FREE-ENHEDEN
6. BETJENING AF RUMTHERMOSTATEN
7. AUTOMATISK BETJENING
8. GRUNDLÆGGENDE FEJLFINDING

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

### DEL I ANVÄNDNING

1. SÄKERHETS FÖRESKRIFTER
2. VIKTIG ANMÄRKNING
3. SYSTEMÖVERSIKT
4. FÖRE ANVÄNDNING
5. INSTRUKTIONER FÖR AQUA FREE
6. INSTRUKTIONER FÖR RUMSTERMOSTATEN
7. AUTOMATIK
8. FELSÖKNING

## ÍNDICE

### 1ª PARTE: FUNCIONAMIENTO

1. RESUMEN DE SEGURIDAD
2. AVISO IMPORTANTE
3. DESCRIPCIÓN DEL SISTEMA
4. ANTES DEL FUNCIONAMIENTO
5. FUNCIONAMIENTO DE AQUA FREE
6. FUNCIONAMIENTO DEL TERMOSTATO DE AMBIENTE
7. CONTROLES AUTOMÁTICOS
8. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS BÁSICOS

## INDEX

### PARTIE I – FONCTIONNEMENT

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ
2. REMARQUES IMPORTANTES
3. DESCRIPTION DU SYSTÈME
4. AVANT L'UTILISATION
5. FONCTIONNEMENT DU MODULE AQUA FREE
6. FONCTIONNEMENT DU THERMOSTAT D'AMBIANCE
7. CONTRÔLES AUTOMATIQUES
8. DÉPANNAGE DE BASE

## ÍNDICE

### PARTE I FUNCIONAMENTO

1. RESUMO DA SEGURANÇA
2. NOTA IMPORTANTE
3. DESCRIÇÃO DO SISTEMA
4. ANTES DE ARRANCAR A UNIDADE
5. FUNCIONAMENTO DO AQUA FREE
6. FUNCIONAMENTO DO TERMÓSTATO DO ESPAÇO INTERIOR
7. CONTROLOS AUTOMÁTICOS
8. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS BÁSICOS

## INHOUDSOPGAVE

### DEEL I BEDIENING

1. OVERZICHT VEILIGHEID
2. BELANGRIJKE MEDEDELING
3. BESCHRIJVING VAN HET SYSTEEM
4. VOORDAT U HET SYSTEEM IN GEBRUIK NEEMT
5. BEDIENING VAN AQUA FREE
6. BEDIENING VAN KAMERTHERMOSTAAT
7. AUTOMATISCHE BESTURING
8. ELEMENTAIRE PROBLEMEN OPLOSSEN

## ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ

### ΜΕΡΟΣ Ι ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

1. ΣΥΝΟΠΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
2. ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ
3. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ
4. ΠΡΙΝ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ
5. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ AQUA FREE
6. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΔΩΜΑΤΙΟΥ
7. ΑΥΤΟΜΑΤΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ
8. ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ - ΒΑΣΙΚΑ

**MODELS CODIFICATION**

**Important note:** Please, check, according to the model name, which is your air conditioner type, how it is abbreviated and referred to in this instruction manual. This Installation and Operation Manual is only related to Indoor Units RWM combined with Outdoor Units H(V)RNE.

**CODIFICACIÓN DE LOS MODELOS**

**Nota importante:** Compruebe, de acuerdo con el nombre del modelo, el tipo de sistema de aire acondicionado del que dispone, su abreviatura y su referencia en el presente manual de instrucciones. Este Manual de instalación y funcionamiento sólo está relacionado con unidades interiores RWM combinadas con unidades exteriores H(V)RNE.

**MODELLCODES**

**Wichtiger Hinweis:** Bitte stellen Sie anhand der Modellbezeichnung den Klimaanlage Typ und das entsprechende, in diesem Technischen Handbuch verwendete Kürzel fest. Dieses Installations- und Betriebshandbuch bezieht sich nur auf RWM-Innengeräte in Kombination mit H(V)RNE-Außengeräten.

**CODIFICATION DES MODÈLES**

**Remarque importante :** Veuillez déterminer, d'après le nom du modèle, quel est votre type de climatiseur et quelle est son abréviation et référence dans ce manuel d'instruction. Ces manuels d'installation et de fonctionnement ne concernent que les unités intérieures RWM combinées à des groupes extérieurs H(V)RNE.

**CODICI DEI MODELLI**

**Nota importante:** in base al nome del modello, verificare il tipo di condizionatore d'aria in possesso nonché il tipo di abbreviazione e di riferimento utilizzati in questo manuale di istruzioni. Questo manuale di installazione e d'uso fa riferimento alla sola combinazione di unità interne RWM e unità esterne H(V)RNE.

**CODIFICAÇÃO DE MODELOS**

**Nota importante:** Por favor, verifique, de acordo com o nome do modelo, qual é o seu tipo de ar condicionado, e como este é abreviado e mencionado neste manual de instruções. Este manual de instalação e de funcionamento só está relacionado com as unidades interiores RWM combinadas com as unidades exteriores H(V)RNE.

**MODELKODIFICERING**

**Vigtig information:** Check venligst din luftkonditioneringsstype i henhold til modelnavnet, hvordan den er forkortet, og hvilken reference den har i denne vejledning. Denne monterings- og driftsmanual vedrører kun RWM-indendørsenhederne i forbindelse med H(V)RNE-udendørsenhederne.

**CODERING VAN DE MODELLEN**

**Belangrijke opmerking:** Controleer aan de hand van de modelnaam welk type airconditioner u heeft, hoe de naam wordt afgekort en hoe er naar wordt verwezen in deze instructiehandleiding. Deze Installatie- en bedieningshandleiding heeft alleen betrekking op binnenunits RWM gecombineerd met buitenunits H(V)RNE.

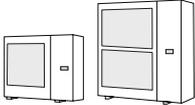
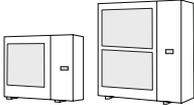
**MODELLER**

**Viktigt!** Kontrollera med modellnamnet vilken typ av luftkonditionering du har, hur den förkortas och hur den anges i den här handboken. Denna handbok för installation och användning gäller endast för inomhusenheterna RWN kombinerade med utomhusenheterna H(V)RNE.

**ΚΩΔΙΚΟΠΟΙΗΣΗ ΜΟΝΤΕΛΩΝ**

**Σημαντική σημείωση:** Ελέγξτε, σύμφωνα με το όνομα μοντέλου, τον τύπο του δικού σας κλιματιστικού και με ποια σύντμηση δηλώνεται και αναφέρεται σε αυτό το εγχειρίδιο. Αυτό το εγχειρίδιο εγκατάστασης και λειτουργίας αφορά μόνο τις εσωτερικές μονάδες RWM με εξωτερικές μονάδες H(V)RNE.

<b>INDOOR UNIT - UNIDAD INTERIOR - INNENGERÄT - UNITÉ INTÉRIEURE -            UNITÀ INTERNA - UNIDADE INTERIOR - INDENDØRSENHED - BINNENUNIT -            INOMHUSENHET - ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ</b>	
Aqua Free Basic Models without heater Modelos Aqua Free básicos sin calentador Aqua Free Grundmodelle ohne Heizmodul Modèles Aqua Free Basic sans chauffage Modelli di base Aqua Free senza riscaldatore Modelos básicos do Aqua Free sem aquecedor Aqua Free-basismodeller uden varmeanhed Aqua Free-basismodellen zonderverwarming Aqua Free-basmodeller utan värmare Βασικά μοντέλα Aqua Free χωρίς θερμαντήρα	Aqua Free Basic Models with heater Modelos Aqua Free básicos con calentador Aqua Free Grundmodelle mit Heizmodul Modèles Aqua Free Basic avec chauffage Modelli di base Aqua Free con riscaldatore Modelos básicos do Aqua Free com aquecedor Aqua Free-basismodeller med varmeanhed Aqua Free-basismodellen met verwarming Aqua Free-basmodeller med värmare Βασικά μοντέλα Aqua Free με θερμαντήρα
<b>RWM-3FSN1E</b>	<b>RWM-3FSN1E-4.5H1</b>
<b>RWM-4FSN1E</b>	<b>RWM-4FSN1E-6H1</b>
<b>RWM-5FSN1E</b>	<b>RWM-4FSN1E-6H3</b>
	<b>RWM-5FSN1E-6H1</b>
	<b>RWM-5FSN1E-6H3</b>
	
	
<b>RWM</b>	

<b>OUTDOOR UNIT - UNIDAD EXTERIOR - AUSSENGERÄT - GROUPE EXTERIEUR -            UNITÀ ESTERNA - UNIDADE EXTERIOR - UDENDØRSENHED - BUITENUNIT -            UTOMHUSENHETER - ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ</b>	
Single Phase Monofásica Einphasengerät Monophasé Monofase Monofásica Enfaset Eén fase Enfas Μονής φάσης	Three Phase Trifásica Drehstromgerät Triphasé Trifase Trifásica Trefaset Drie fasen Trefas Τριών φάσεων
<b>RAS-3HVRNE</b>	
<b>RAS-4HVRNE</b>	<b>RAS-4HRNE</b>
<b>RAS-5HVRNE</b>	<b>RAS-5HRNE</b>
	
	
<b>RAS</b>	

## 1 SICHERHEITSÜBERSICHT



### GEFAHR:

Füllen Sie kein Wasser in das Innen- bzw. Außengerät. Diese Produkte enthalten elektrische Komponenten. Wenn die elektrischen Komponenten mit Wasser in Berührung kommen, führt dies zu einem starken Stromschlag. Sicherheitsvorrichtungen innerhalb der Innen- oder Außengeräte dürfen nicht berührt oder verstellt werden. Falls sie berührt oder verstellt werden, können gravierende Unfälle auftreten. Schalten Sie die Hauptstromversorgung unbedingt aus, bevor Sie Wartungs- oder Montageklappen der Innen- oder Außengeräte öffnen. Schalten Sie den Hauptschalter bei einem Brand AUS, löschen Sie das Feuer sofort, und wenden Sie sich an den Wartungsdienst.



### VORSICHT:

Ein Kältemittelaustritt kann einen Luftmangel bewirken und dadurch zu Atembeschwerden führen. Water leakage can cause floods. Treffen Sie im Falle eines Wiederauffüllens des Kreislaufs Maßnahmen, um eine Rücksaugung von nicht trinkbarem Wasser in die Wasserleitung zu vermeiden.



### WARNUNG:

Vermeiden Sie in einem Umkreis von einem (1) Meter jegliche Anwendung von Sprühmitteln, wie z. B. Insektengift, Lacknebel, Haarspray oder anderen entzündbaren Gasen. Sollte ein Schaltautomat oder eine Sicherung öfter ausgelöst werden, schalten Sie das System aus und wenden sich an Ihren Wartungsdienst. Führen Sie keine Wartungsarbeiten selbst aus. Diese Arbeiten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden. Führen Sie kein Fremdmaterial (Stäbe o. ä.) in den Luftein- und -auslass ein. Diese Geräte verfügen über Hochgeschwindigkeitslüfter, deren Berührung mit anderen Objekten gefährlich ist.



### HINWEIS:

Es wird empfohlen, alle 3 bzw. 4 Std. eine Raumdurchlüftung durchzuführen.

## 2 WICHTIGER HINWEIS

- Überprüfen Sie anhand der mit den Außen- und Innengeräten gelieferten Handbüchern, dass alle für die korrekte Installation des Systems erforderlichen Informationen vorhanden sind. Sollte dies nicht der Fall sein, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler in Verbindung.
- HITACHI hat sich zum Ziel gesetzt, Design und Leistung seiner Produkte kontinuierlich zu verbessern. Aus diesem Grund können technische Daten auch ohne Vorankündigung geändert werden.
- HITACHI kann nicht alle möglichen Umstände voraussehen, die potentielle Gefahrenquellen bergen können.
- Die AQUA FREE Wärmepumpe wurde für den Betrieb mit Bodenheizung/-kühlung und Niedrigtemperaturheizkörpern entwickelt.
- Diese Klimaanlage wurde ausschließlich für die standardmäßige Klimatisierung von Bereichen, in denen sich Personen aufhalten, konzipiert. Verwenden Sie sie nicht für andere Zwecke, um z. B. Kleider zu trocknen, Lebensmittel zu kühlen oder für sonstige zweckfremde Heiz- oder Kühlvorgänge.
- Bestandteile dieses Handbuchs dürfen nur mit schriftlicher Genehmigung vervielfältigt werden.
- Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren Vertragspartner oder HITACHI-Händler.
- Dieses Handbuch liefert Ihnen allgemeine Anleitungen und Informationen, die für diese Klimaanlage wie auch für andere Modelle gültig sind.
- Überprüfen Sie, ob die Erläuterungen der einzelnen Abschnitte dieses Handbuchs auf Ihr jeweiliges Modell zutreffen.
- Die Haupteigenschaften Ihres Systems finden Sie unter den Modellcodes (Seite 1).
- Signalwörter (GEFAHR, WARNUNG und VORSICHT) kennzeichnen die Gefahrenstufen. Die Definitionen der Gefahrenstufen sind mit den entsprechenden Signalwörtern unten erläutert.
- Es wird davon ausgegangen, dass dieses Gerät von Deutsch sprechendem Personal bedient und gewartet wird. Sollte dies nicht der Fall sein, muss der Kunde Hinweise bezüglich Sicherheit, Vorsichtsmaßnahmen und Bedienung in der jeweiligen Sprache hinzufügen.
- Verändern Sie nicht die werkseitige Einstellung der Fernbedienung PC-P1HE.
- Die Temperatur (20°C), die während des Gerätebetriebs im Display angezeigt wird, ist ein Konfigurationsparameter. Verwenden Sie zum Einstellen der Raumtemperatur das Raumthermostat.
- Für den Fall von Überdruck im System ist Aqua Free mit einem Überdruckventil ausgestattet, das überschüssiges Wasser ablässt.

- Diese Klimaanlage wurde für den folgenden Temperaturbereich konzipiert. Lassen Sie das Gerät innerhalb dieses Bereichs laufen:

		Temperatur	
		Maximal	Minimal
Kühlbetrieb	Auslasswasser	23 A	23 A
	Außen	43°C DB	15°C DB
Heizbetrieb	Auslasswasser	40°C Floor heating 48°C Radiators	23 A
	Außen	15°C WB	-20°C WB (*)

DB: Trockenkugeltemperatur

WB: Feuchtkugeltemperatur

(\*): RAS-3HP = -15°C WB

- Diese Betriebsmodi werden über Schalter am Gerät gesteuert.
- Der Kühlbetrieb dient nur zum Erfrischen der Luft. Er kühlt sie jedoch nicht wie beim Klimatisierungsbetrieb. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Händler.
- Dieses Handbuch ist ein wichtiger Bestandteil der Klimaanlage. Dieses Handbuch liefert Ihnen allgemeine Anleitungen und Informationen, die für diese Klimaanlage wie auch für andere Modelle gültig sind.



### GEFAHR:

**Druckbehälter und Sicherheitsvorrichtung:** Diese Klimaanlage ist aufgrund der Druckgeräte-Richtlinie (DG-RL) mit einem Hochdruckbehälter ausgerüstet. Der Druckbehälter wurde gemäß DG-RL entworfen und vor der Auslieferung getestet. Darüber hinaus ist im Kühlsystem zur Vermeidung abnormer Druckgegebenheiten ein Hochdruckschalter vorhanden, der werkseitig bereits eingestellt ist. Die Klimaanlage ist somit vor abnormen Druckgegebenheiten geschützt. Sollten der Kühlkreislauf und der bzw. die Hochdruckbehälter jedoch trotzdem einmal abnormem Druck ausgesetzt sein, kann eine Explosion des Druckbehälters zu schweren Verletzungen oder gar zum Tod führen. Setzen Sie den Kreislauf keinem höheren als dem folgenden Druck aus, wenn Sie den Hochdruckschalter verstellen.

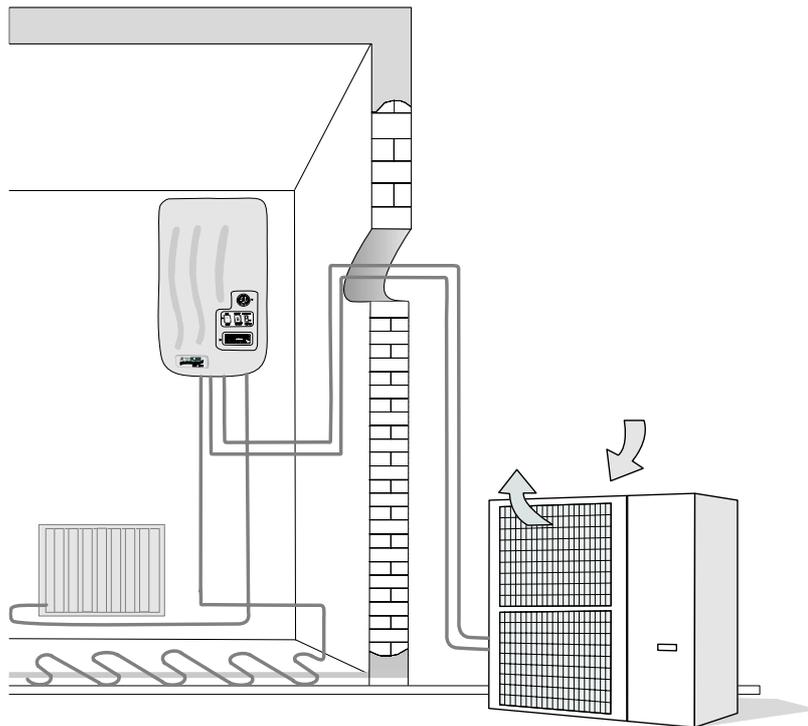


### VORSICHT: (Nur für HRNE)

Dieses Gerät wurde für die kommerzielle Nutzung und die Nutzung in der Leichtindustrie entwickelt. In Haushalten kann es elektromagnetische Störungen verursachen.

### 3 SYSTEMBESCHREIBUNG

- Diese Klimaanlage besteht aus einem Außengerät, einem Innengerät (Aqua Free Modul + Bodenheizung/-kühlung und/oder Heizkörper) und dem Raumthermostat (im Folgenden „System“ genannt).
- Diese Klimaanlage bietet Heiz- und Erfrischungsbetrieb.
- Bei dieser Betriebsart erfolgt die Regulierung durch den Raumthermostat und das Ein- bzw. Ausschalten über Schalter.



### 4 VOR DER INBETRIEBNAHME



#### **VORSICHT:**

Schließen Sie das System ca. 12 Std. vor der Inbetriebnahme bzw. nach längerer Nichtnutzung an die Stromversorgung an. Starten Sie das System nicht unmittelbar nach dem Anschließen an die Stromversorgung. Dies kann zu einem Kompressorausfall führen, da er nicht genügend vorgewärmt wurde.

Wenn das System nach mehr als 3 Monaten Stillstand gestartet wird, sollte es von Ihrem Wartungsdienst überprüft werden.

Die Inbetriebnahme muss stets im Heizbetrieb erfolgen.

Berücksichtigen Sie bei der Inbetriebnahme der Klimaanlage die lokalen Bestimmungen.

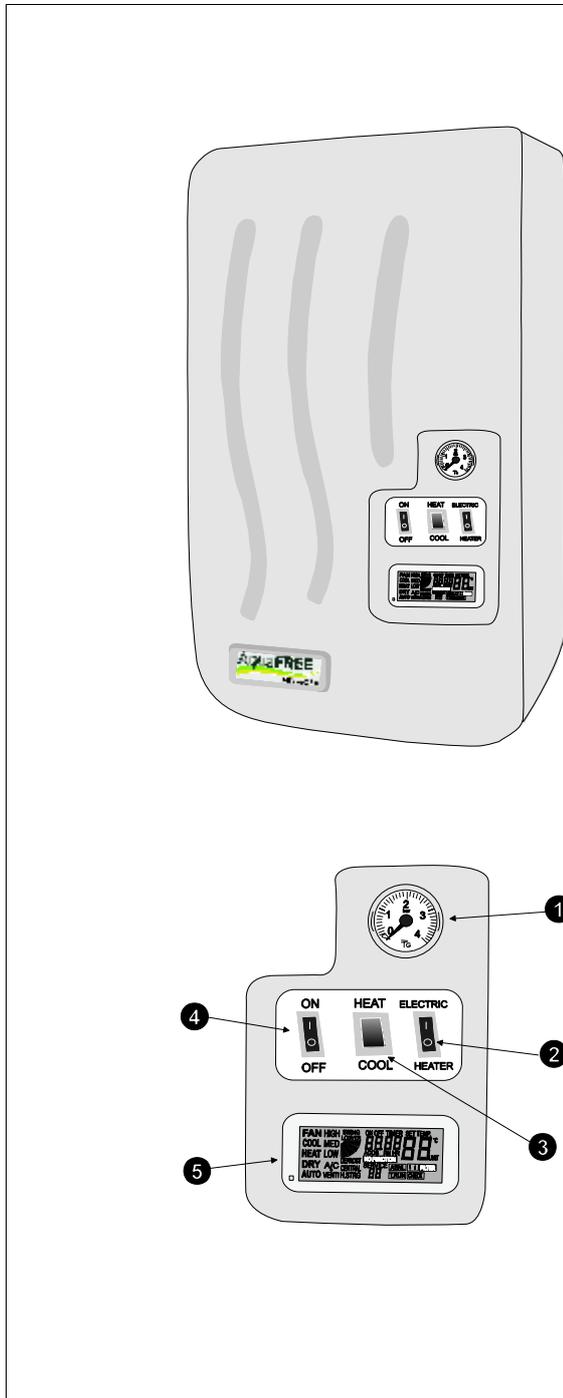
Setzen Sie den Hauptschalter in die Position OFF, wenn das System für einen langen Zeitraum nicht in Betrieb genommen wird. Wenn sich der Hauptschalter nicht in der OFF-Position befindet, wird Strom verbraucht, da das Ölheizmodul auch bei ausgeschaltetem Kompressor mit Strom versorgt wird.

Vergewissern Sie sich, dass das Außengerät nicht mit Schnee oder Eis bedeckt ist. Sollte dies doch der Fall sein, entfernen Sie den Schnee bzw. das Eis mit heißem Wasser (ca. 50°C). Beträgt die Wassertemperatur mehr als 50°C, führt dies zu einer Beschädigung der Kunststoffteile.

Erhöhung der Umgebungstemperatur alle 72 Stunden um 5°C bis die gewählte Wassertemperaturregulierung (Wasserregler) erreicht ist.

## 5 AQUA FREE BETRIEB

### 5.1. AQUA FREE BETRIEB



#### 1 Manometer

Manometer zur Steuerung des Wasserauslassdrucks.

#### 2 ON/OFF – elektrischer Heizbetrieb

O: OFF

I: ON

Dient zur Aktivierung der zusätzlichen elektrischen Widerstände. Wenn der Schalter in der ON-Position steht, können die elektrischen Widerstände zur Regulierung zugeschaltet werden. Wenn der Schalter in der OFF-Position steht, können die elektrischen Widerstände zur Regulierung nicht zugeschaltet werden.

#### 3 Betriebsartschalter

Dient zur Änderung der Betriebsart des Geräts (Heiz-/Kühlbetrieb).

Dies muss dieselbe Betriebsart sein, wie sie auf dem Thermostat angegeben ist.

#### 4 ON/OFF-Schalter

O: OFF

I: ON

Dient zum Trennen der Stromzufuhr des Innengeräts und zum Stoppen des Außengeräts. Bei häufiger Benutzung des Geräts bleibt dieser Schalter in der ON-Position und das Gerät wird mit dem Schalter auf dem Thermostat ein- bzw. ausgeschaltet.

#### 5 Flüssigkristallanzeige

##### Kühlbetrieb:



Betriebsanzeige (Rote Leuchte)

##### Heizbetrieb:



Betriebsanzeige (Rote Leuchte)



#### HINWEIS:

Die durchgehend leuchtende rote LED zeigt an, dass das Gerät einwandfrei funktioniert.

## 5.2. ANZEIGE BEI FEHLERHAFTEN BETRIEBSBEDINGUNGEN

### ■ Fehler

Die RUN-Anzeige (rot) flimmert.

Auf der LCD-Anzeige wird ALARM eingeblendet.

Die Nummer des Innengeräts, der Alarmcode und der Modellcode werden auf dem LCD angezeigt.

Überprüfen Sie den Inhalt der Anzeigen und wenden Sie sich an Ihren HITACHI-Händler.

### ■ Stromausfall

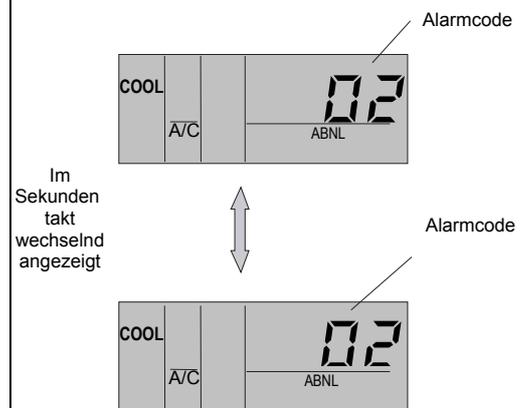
Alle Anzeigen sind ausgeschaltet.

Wenn das Gerät auf Grund eines Stromausfalls ausgeschaltet wurde, wird es trotz Wiederherstellung der Stromzufuhr nicht wieder eingeschaltet. Führen Sie alle zum Starten des Geräts erforderlichen Schritte noch einmal aus.

Findet innerhalb von 2 Sekunden ein plötzlicher Stromausfall statt, wird das Gerät automatisch neu gestartet.

### ■ Elektrische Störgeräusche

Es kann vorkommen, dass alle Anzeigen ausgeschaltet sind und das Gerät gestoppt wird. Dies geschieht durch die Aktivierung des Mikrocomputers zum Schutz des Systems vor elektrischen Störgeräuschen.



## 6 RAUMTHERMOSTATBETRIEB

### 6.1. ERLÄUTERUNGEN ZUM RAUMTHERMOSTAT

Die Hauptfunktion des programmierbaren Raumthermostats (PRT) ist es, die Raumtemperatur unter Berücksichtigung verschiedener in Ihrem Heim vorhandener Wärmequellen oder Klimaanlage zu programmieren und einzustellen.

Die Temperatur in Ihrem Raum hängt von der verwendeten Betriebsart (Programm, das zwischen Komfort/kurzzeitig, Komfort/permanent, dauerhaft kurzzeitig, No Frost oder Stopp wechselt) der Thermostatuhr ab.

Es kann zwischen vier werkseitig voreingestellten Programmen gewählt werden, die je nach persönlicher Vorliebe abgeändert werden können.

You can also adjust the level of your comfort temperature, unoccupied room and reduced time operation depending on your needs, and use the holiday mode when you leave your home for longer periods of time.

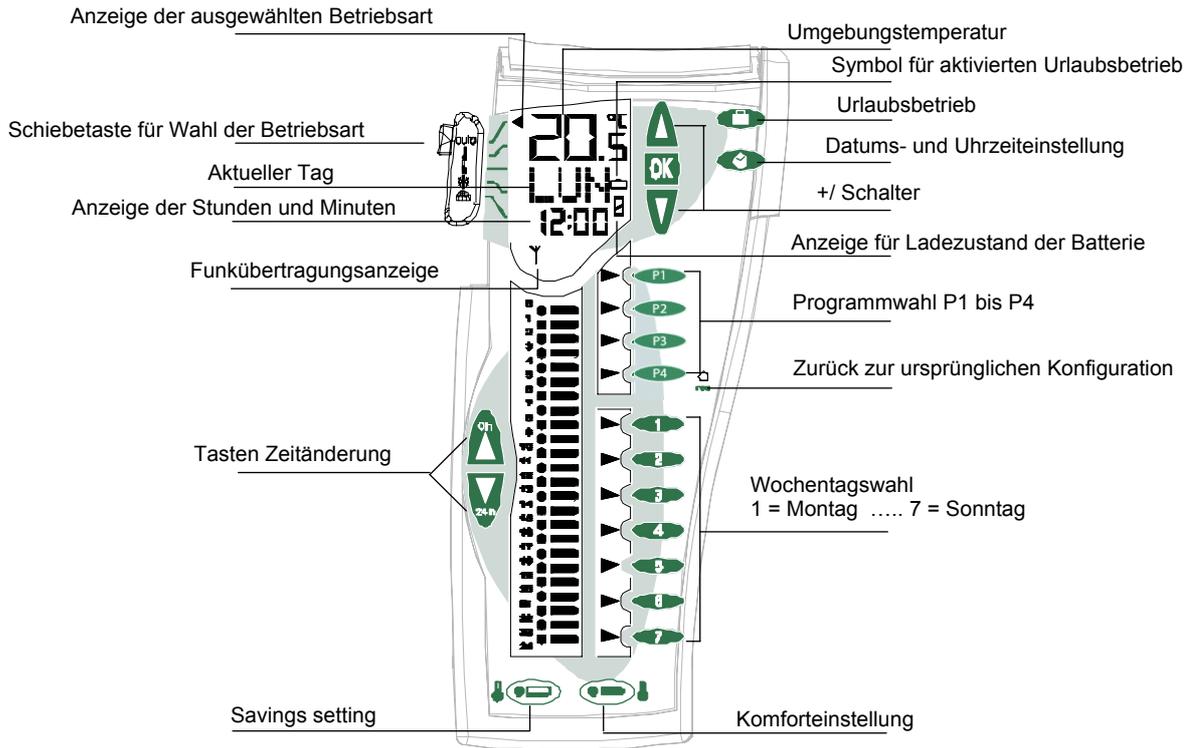
Auf einem großen Display ist die aktuelle Einstellung stets bequem ablesbar.

Das innovative Design passt perfekt in jedes Heim. Das Produkt bietet dem erfahrenen Benutzer noch mehr erweiterte Funktionen, ohne dabei für den Neuling an Bedienungsfreundlichkeit einzubüßen.

- **Funk CTA IMH RF A mit integrierter Funkübertragung.**



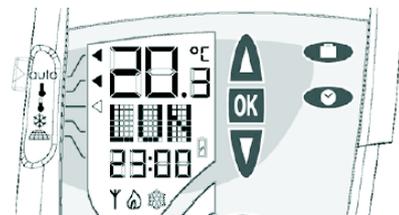
**6.2. BETRIEB**



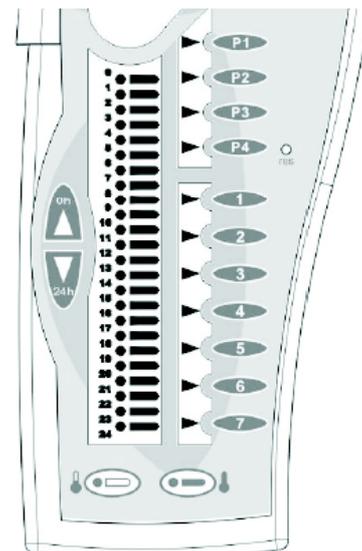
**6.2.1. ANZEIGE**

Alle Einstellungen und Betriebsarten sind auf der großen Anzeige bequem ablesbar.

Im oberen Bereich finden Sie die Basisdaten wie Raumtemperatur, Wochentag und Uhrzeit, Betriebsart (Automatik, Komfort, kurzzeitig, No Frost, Stopp oder Urlaub), Ladezustand der Batterie, das Funkübertragungssignal (für die Funkversion) und den Status des Ausgabebefehls (Flamme für Heizbetrieb oder Schneeflocke für Klimatisierungsbetrieb).



Im unteren Teil der Anzeige finden Sie unter der Klappe alle Programmdateien und das von Ihnen ausgewählte Profil. Hier sind auch die Wochentage aufgeführt.



## 6.2.2. MODE SELECTOR

Mit der fünfstufigen Schiebetaste können Sie die Betriebsart wählen.



In der **Automatikposition (auto)** arbeitet der PRT entsprechend des ausgewählten Programms, das zudem verändert werden kann, falls erforderlich. Sie können jederzeit das Programm wechseln.

Mit der **Position Komfort** (↓) können Sie die Betriebsart „Komfort permanent“ und die dafür gewünschte Temperatur einstellen.

Mit der **Position „Kurzzeitig“** (↓) können Sie die Anlage dauerhaft in kurzzeitigen Betrieb setzen und die dafür gewünschte Temperatur einstellen.

Bei der **„No Frost“-Position** (❄) befindet sich die Anlage in der Betriebsart „No Frost“. Die eingestellte Temperatur kann ebenfalls geändert werden.

Bei der **Stopp-Position** (⏻) befindet sich die Anlage in der Betriebsart „Stopp“. In dieser Betriebsart kann eine Umwälzpumpe geschützt werden, indem sie regelmäßig kurz gestartet wird.

## 6.2.3. STEUERUNGZSTASTENFELD

Unter jedem Symbol des Steuerungstastenfelds befindet sich eine Taste mit der Sie die Betriebsart wählen, in der Heiz- oder Klimatisierungsbetriebsart einen Zeitbereich einstellen und die verschiedenen Werte (Stromzufuhr, Datum, Zwangseinstellungen...) verändern können. Drücken Sie dazu leicht auf das entsprechende Symbol.

## 6.3. PROGRAMMIERUNG

### 6.3.1. SETTING THE THERMOSTAT INSTALLER PARAMETERS

#### ■ Setting parameters

Drücken Sie zum Ändern der Einstellparameter gleichzeitig die Tasten „24h“ und „OK“.

Sie können die Einstellparameter dann in folgender Reihenfolge ändern:

- Auswahl der Heiz- bzw. Klimatisierungsbetriebsart
- Auswahl der ON/OFF- oder PID-Einstellung
- Start/stop of the optimization function.
- Start/Stop des Pumpenschutzsystems

Bestätigen Sie jede Änderung mit OK.

### 6.3.2. SELECTING THE LANGUAGE

Drücken Sie zum Ändern der Sprache, in der die Wochentage auf dem PRT angezeigt werden, gleichzeitig die Tasten „0h“ und „OK“.

Ihnen stehen in folgender Reihenfolge 10 verschiedene Sprachen zur Auswahl:

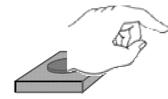
- Französisch (FRA)
- Englisch (ENG)
- Deutsch (DEU)
- Italienisch (ITA)
- Spanisch (ESP)
- Niederländisch (HOL)
- Finnisch (SUO)
- Norwegisch (NOR)
- Schwedisch (SVE)
- Dänisch (DEN)

Bestätigen Sie jede Änderung mit OK.

### 6.3.3. BETRIEB MIT EINEM EMPFÄNGER (NUR BEI FUNKVERSION)

1. Put the receiver in memory mode.

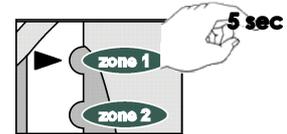
(Siehe Anleitung für den Empfänger oder das Heizmodul, das er steuert)



2. Drücken Sie fünf Sekunden lang eine Profiltaste (P1 bis P4).

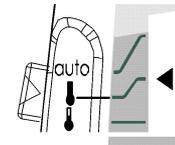
Das Funksymbol wird aktiviert und zeigt dadurch an, dass die Nachricht übertragen wurde.

Wiederholen Sie den Vorgang mit jedem Empfänger bzw. Heizmodul, das mit dem PRT betrieben werden soll.



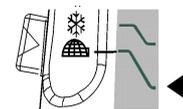
1. Stellen Sie die Schiebetaste auf dem PRT in die Position „Komfort permanent“.

2. Beim Heizmodul erhöht sich die Umgebungstemperatur, bis die Heizung sich einschaltet.



3. Stellen Sie die Schiebetaste auf dem PRT in die Position „Stopp“.

Das gesteuerte Heizmodul sollte sich nach einigen Sekunden deaktivieren.



### 6.3.4. SETTING THE DATE AND TIME

Wenn sich der Betriebsartwähler in Position „Auto“ befindet, können Sie die Uhrzeit einstellen.

→ Drücken Sie auf

Stellen Sie die ersten beiden blinkenden Ziffern für die Stundenanzeige mit folgenden Tasten ein:

Bestätigen Sie mit



→ Stellen Sie die beiden blinkenden Ziffern für die Minutenanzeige mit folgenden Tasten ein:

Bestätigen Sie mit



→ Stellen Sie die ersten drei blinkenden Buchstaben für die Wochentagsanzeige mit folgenden Tasten ein

Bestätigen Sie mit

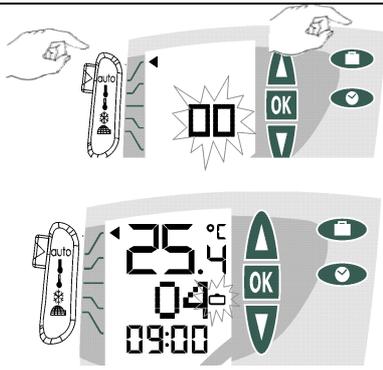


### 6.3.5. EINSTELLEN DER „KOMFORT“- , „KURZZEITIG“- UND „NO FROST“-TEMPERATUREN

Zum Ändern dieser Einstellungen, bewegen Sie die Schiebetaste für die Wahl der Betriebsart auf die Position, die Sie ändern möchten. Ändern Sie den Wert mit den „Auf“- und „Ab“-Tasten und stellen Sie die Schiebetaste zurück auf „Auto“.

### 6.3.6. EINSTELLEN DER URLAUBSBETRIEBSART

Mit der Urlaubsbetriebsart haben Sie die Möglichkeit, das Heiz- bzw. Klimatisierungsprogramm für die Zeit zu unterbrechen, während der Sie nicht zu Hause sind (1 bis 99 Tage) und solange eine von Ihnen gewünschte Temperatur einzustellen. Dies ist nur in der Betriebsart AUTO möglich:

<p>In der AUTO-Betriebsart:</p> <p>-Drücken Sie  .</p> <p>-Stellen Sie die Anzahl der gewünschten Tage ein mit   (von 01 bis 99). Der aktuelle Tag zählt bereits als ein Tag. Beispiel: Heute = Montag Programmed = 03 days Zurück zur AUTO-Betriebsart = Donnerstag um 0:01 Uhr</p> <p>-Drücken Sie  zur Bestätigung.</p>	
--	---

Wenn Sie die Urlaubsbetriebsart unterbrechen möchten, bewegen Sie die Schiebetaste von der „Auto“- zur „Kurzzzeitig“-Position und dann wieder zurück zur „Auto“-Position. Der PRT funktioniert wieder mit dem ausgewählten Profil.

### 6.3.7. SELECTING AND MODIFYING A PERSONALIZED PROFILE

Ihr Thermostat besitzt vier werkseitig voreingestellte personalisierte Heiz- bzw. Klimatisierungsprofile, die problemlos mit den Tasten unter der Klappe geändert werden können. Diese Profile können zu unterschiedlichen Benutzerprofilen (Hausfrau, Büropersonal, Vorgesetzter usw.) gehören.

In der Heizbetriebsart gibt es folgende vier voreingestellte Profile:	In der Klimatisierungsbetriebsart:
P1: Komfort jeden Tag der Woche von 06:00 bis 23:00 Uhr.	P1: Kurzzzeitig jeden Tag der Woche von 06:00 bis 23:00 Uhr.
P2: Komfort von Montag bis Freitag von 06:00 bis 09:00 Uhr und von 16:00 bis 23:00 Uhr, Komfort am Samstag und Sonntag von 06:00 bis 23:00 Uhr.	P2: Kurzzzeitig von Montag bis Freitag von 06:00 bis 09:00 Uhr und von 16:00 bis 23:00 Uhr, Kurzzzeitig am Samstag und Sonntag von 06:00 bis 23:00 Uhr.
P3: Komfort von Montag bis Freitag von 06:00 bis 09:00 Uhr, von 11:00 bis 14:00 Uhr und von 16:00 bis 23:00 Uhr, Komfort am Samstag und Sonntag von 06:00 bis 23:00 Uhr.	P3: Kurzzzeitig von Montag bis Freitag von 06:00 bis 09:00 Uhr, von 11:00 bis 14:00 Uhr und von 16:00 bis 23:00 Uhr, Kurzzzeitig am Samstag und Sonntag von 06:00 bis 23:00 Uhr.
P4: Komfort jeden Tag der Woche von 00:00 bis 24:00 Uhr.	P4: Kurzzzeitig jeden Tag der Woche von 00:00 bis 24:00 Uhr.
	Eine Personalisierung der Einstellung ist nur möglich, wenn sich der Betriebsartwähler in Position „Auto“ befindet.

Wenn Sie ein Profil ändern möchten, drücken Sie die Taste des zu ändernden Programms, wählen Sie den Tag mit den Tasten 1 bis 7, stellen Sie die Uhrzeiten mit den „Auf“- und „Ab“-Pfeiltasten ein und wählen Sie die Komfort- oder Kurzzzeitig-Temperatur.

Sie können ein Profil auch von einem zum anderen Tag kopieren. Halten Sie dazu die Taste des Tages gedrückt, von dem Sie kopieren möchten und drücken Sie gleichzeitig den Tag zu dem Sie kopieren möchten.

It is also possible, in the same way, to copy a complete profile (all 7 days) to another profile.

### 6.3.8. VIEWING THE PROGRAMMED PROFILES

Sie haben die Möglichkeit, sich die verschiedenen von Ihnen abgespeicherten Profile anzeigen zu lassen. Stellen Sie dazu die Schiebetaste auf die „Auto“-Position, drücken Sie die Taste des Profils, das angezeigt werden soll und wählen Sie die gewünschten Tage aus.

## 6.4. EMPFÄNGER-SET

### 6.4.1. PRÄSENTATION

#### ■ Kanal Funkempfänger

Wir möchten Ihnen für das Vertrauen danken, dass Sie in uns gesetzt haben und gratulieren Ihnen für die Wahl eines unserer Produkte.

Dieser 1-Kanal-Funkempfänger wurde für den Betrieb mit dem Raumthermostat oder den programmierbaren Raumthermostaten entwickelt.

Die Kommunikation zwischen dem Thermostat und dem Empfänger erfolgt drahtlos über Funkübertragung. Der Empfänger besitzt ein Ausgangsrelais mit einem 10A 230V potentialfreien Umschaltkontakt.

### 6.4.2. KONFIGURATION

Damit die Anlage konfiguriert werden kann, muss der Empfänger den Code der Sendeeinheit des Thermostats kennen, die die Ein-Aus-Befehle sendet.

Der Empfänger sollte einem programmierbaren Raumthermostat oder einem Raumthermostat zugeordnet werden.

Die hierzu erforderlichen Arbeiten dürfen nur von einem qualifizierten Techniker ausgeführt werden.

#### ■ Zuordnung eines programmierbaren Raumthermostats zum Empfänger

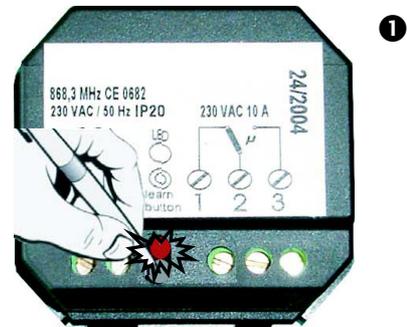
1- Drücken Sie kurz die Speichertaste des Empfängers:

Die rote LED **1** leuchtet auf.

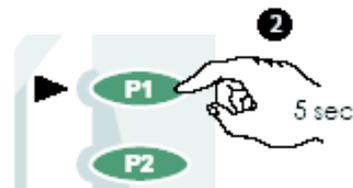
Falls Sie einen Fehler gemacht haben, drücken Sie die Taste erneut, um den Vorgang abzubrechen.

Drücken Sie auf dem Thermostat eine der Profiltasten (P1 bis P4) 5 Sekunden lang **2**.

Das  $\uparrow$  Funksymbol erscheint kurz auf dem Thermostat, um anzuzeigen, dass die Nachricht übertragen wurde, und das Symbol  $\heartsuit$  zeigt an, dass Ihr Heizer eingeschaltet wurde **3**.



2- Sobald diese Nachricht empfangen wurde, erlischt die rote LED des Empfängers. Damit sind Thermostat und Empfänger zugeordnet.



3- Löschen des gespeicherten Codes: Drücken Sie die Speichertaste des Empfängers mindestens 15 Sekunden lang.



## ■ Überprüfen der Konfiguration

### P1:

- Überprüfung der Zuordnung eines programmierbaren Raumthermostats zum Empfänger.
- In der **AUTO-Betriebsart**:

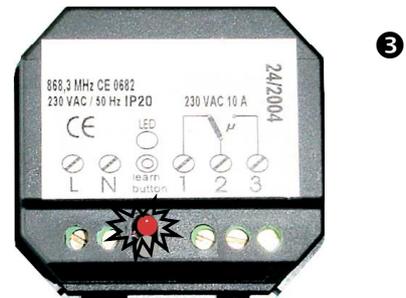
1- Drücken Sie die Taste , um die Einstelltemperatur auf 30°C **1** zu erhöhen.



2- Das  Funksymbol erscheint kurz auf dem Thermostat, um anzuzeigen, dass die Nachricht übertragen wurde, und das Symbol  zeigt an, dass Ihr Heizer eingeschaltet wurde **2**.



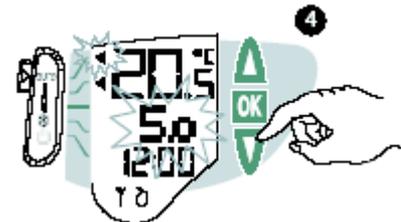
3- Sobald diese Nachricht empfangen wurde, erleuchtet die rote LED des Empfängers **3**.



4- Drücken Sie die Taste , um die Einstelltemperatur auf 5°C **4** zu senken.

5- Das  Funksymbol wird kurz aktiviert und zeigt dadurch an, dass die Nachricht übertragen wurde **5**.

6- Sobald die vom Thermostat gesendete Nachricht empfangen wurde, erlischt die rote LED des Empfängers.



7- Bewegen Sie den Betriebsartschalter von der Auto- auf die Komfort-Position und dann wieder zurück zur Auto-Position.

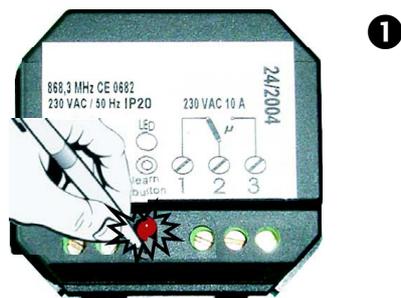
Ihr Thermostat ist nun korrekt dem Empfänger zugeordnet. Sollte dies nicht der Fall sein, wiederholen Sie die Codierung.



■ Zuordnung eines Raumthermostats zum Empfänger

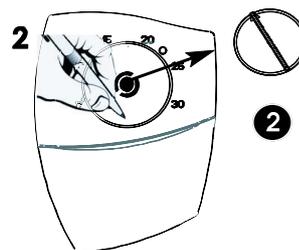
– Am Empfänger:

- 1- Drücken Sie einmal auf die Speichertaste. Die rote LED **1** leuchtet auf. Falls Sie einen Fehler gemacht haben, drücken Sie die Taste erneut, um den Vorgang abubrechen.



– Am Thermostat:

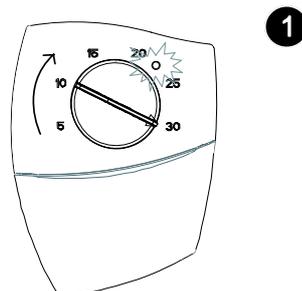
- 2- Entfernen Sie den Temperaturstellknopf (1) und drücken Sie kurz auf den Druckknopf (2) **2** (siehe Anleitungen zum Thermostat). Die Anzeige des Thermostats wird kurz aktiviert und zeigt dadurch an, dass die Nachricht übertragen wurde.
- 3- Sobald diese Nachricht empfangen wurde, erlischt die rote LED des Empfängers.
- 4- Löschen des gespeicherten Codes:  
 Drücken Sie die Speichertaste des Empfängers mindestens 15 Sekunden lang.



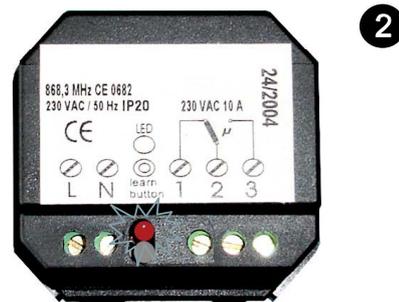
■ Überprüfen der Konfiguration

Überprüfung der Zuordnung eines Raumthermostats mit dem Empfänger.

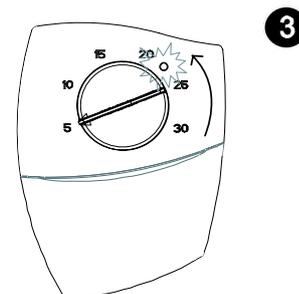
- 1- Stellen Sie den Temperaturstellknopf auf die höchste Position am Thermostat **1**.  
 Die Anzeige des Thermostats wird kurz aktiviert und zeigt dadurch an, dass die Nachricht übertragen wurde.



- 2- Sobald diese Nachricht empfangen wurde, erleuchtet die rote LED des Empfängers **2**.



- 3- Stellen Sie den Temperaturstellknopf auf die niedrigste Position am Thermostat **3**.  
 Die Anzeige des Thermostats wird kurz aktiviert und zeigt dadurch an, dass eine neue Nachricht übertragen wurde.



- 4- Sobald diese Nachricht empfangen wurde, erlischt die rote LED des Empfängers.  
 Ihr Thermostat ist nun korrekt dem Empfänger zugeordnet. Sollte dies nicht der Fall sein, wiederholen Sie die Codierung.

## 7 AUTOMATISCHE STEUERUNGEN

Das System ist mit folgenden Funktionen ausgestattet.

### ■ DREI-MINUTEN-ÜBERWACHUNG

Der Kompressor bleibt mindestens 3 Minuten lang ausgeschaltet, nachdem er gestoppt wurde. Wird das System innerhalb von ca. 3 Minuten, nachdem es gestoppt wurde, erneut gestartet, wird die RUN-Anzeige aktiviert. Der Kühl- bzw. Heizbetrieb bleibt jedoch ausgeschaltet und startet erst nach 3 Minuten.

### ■ AUTOMATISCHER NEUSTART NACH EINEM STROMAUSFALL

Nach Stromausfällen behält die Fernbedienung die Einstellungen bei und das Gerät wird wieder eingeschaltet, sobald wieder Strom fließt.

### ■ AUTOMATISCHER ENTFROSTUNGSZYKLUS

Wenn der Heizbetrieb durch Drücken der RUN/STOP-Taste gestoppt wird, wird die Frostbildung am Außengerät überprüft und der Entfrosterbetrieb kann maximal 10 Minuten lang durchgeführt werden.

### ■ SCHUTZ VOR ÜBERLASTBETRIEB

Wenn die Außentemperatur während des Heizbetriebs zu hoch ist, wird der Heizbetrieb auf Grund der Aktivierung des Außenluftthermistors so lange gestoppt, bis die Temperatur sinkt.

### ■ Schutz vor niedrigem Wasserdruck

Das Gerät besitzt einen Niederdruckschalter, der bei 1 bar aktiviert wird. Der Neustart erfolgt automatisch und wird aktiviert, sobald der Druck auf über 1,5 bar ansteigt.

### ■ Schutz vor geringem Wasserdurchfluss

Das Gerät besitzt einen Durchflussschalter, der je nach Druck aktiviert oder deaktiviert wird.

### ■ Regelung der maximalen Wassertemperatur

Das Aqua Free Standardgerät besitzt einen einstellbaren Wasserthermostat, der die Wassertemperatur auf 50°C begrenzt.

## 8 GRUNDLEGENDE FEHLERBESEITIGUNG



### VORSICHT:

*Wenn Wasser aus dem Gerät austritt, stoppen Sie den Betrieb und wenden sich an den Wartungsdienst. Bei Brandgeruch oder weißem Rauch, der aus dem Gerät austritt, stoppen Sie das System und wenden sich an den Wartungsdienst.*

### ■ DIES IST NORMAL

- Von verformten Teilen verursachte Geräusche  
Beim Starten oder Stoppen des Systems kann ein Schleifgeräusch hörbar sein. Dieses rührt jedoch von der Wärmeverformung der Plastikteile her. Es handelt sich nicht um eine Fehlfunktion.
- Kühlmittelfluss hörbar  
Beim Starten oder Stoppen des Systems können Geräusche durch den Kühlmittelfluss auftreten.
- Dampf aus dem Außen-Wärmetauscher  
Beim Entfrostern schmilzt Eis auf dem Außen-Wärmetauscher. Daher rührt der Dampf.
- Geräusche im Wärmetauscher des Innengeräts  
Während des Kühlbetriebs können im Wärmetauscher des Innengeräts Geräusche entstehen. Dies ist auf gefrierendes oder schmelzendes Wasser zurückzuführen.
- Wassergefälle  
Während des Startens oder Stoppens des Geräts kann es in den Wasserrohren zu Geräuschbildung kommen.
- Während des Entfrosterbetriebs  
Beim Entfrostern können im Gerät Geräusche entstehen.

### ■ KEINE FUNKTION

Prüfen Sie, ob „SET TEMPERATURE“ (Temperatureinstellung) auf den richtigen Wert gesetzt wurde.

### ■ KÜHLUNG ODER HEIZUNG FUNKTIONIERT NICHT ORDNUNGSGEMÄSS

- Prüfen Sie, ob der Wasserkreislauf verstopft ist.
- Prüfen Sie, ob sich zu viele Wärmequellen im Raum befinden.
- Prüfen Sie, ob Türen und Fenster geöffnet oder geschlossen sind.
- Prüfen Sie, ob die Temperatureinstellung im zulässigen Betriebsbereich liegt.

### ■ WENN DAS PROBLEM WEITERBESTEHT...

Sollte das Problem auch nach Überprüfung der oben genannten Punkte weiterbestehen, wenden Sie sich an Ihren Vertragshändler, und teilen Sie ihm folgende Daten mit:

- Name des Gerätemodells
- Problembeschreibung
- Alarmcode-Nr. auf LCD

### ■ Niedriger Wasserdruck

Wenn die Alarmmeldung „01“ angezeigt wird und das Manometer einen Wert unter 1,8 bar zeigt, ist es notwendig, Wasser nachzufüllen.



### HINWEIS:

*Lassen Sie den Hauptschalter, außer bei längerem Betriebsstillstand, eingeschaltet, da das Ölheizmodul auch bei gestopptem Kompressor mit Strom versorgt wird.*

---

**HITACHI**  
Inspire the Next